

۱۸۲۷۵۷۲

به نام ایزد منان

روح امپراطور

The Emperor's Soul



برندون سندرسون

شقایق حسینی



آذرباد

سرشناسه	سندرسون، برندون Brandon Sanderson
عنوان و نام پدیدآور	روح امپراطور برندون سندرسون؛ مترجم شقایق حسینی
مشخصات نشر: تهران	آذرباد: ۱۳۹۶.
مشخصات ظاهری	۱۸۹ ص.
شابک	۹۷۸-۶۰۰-۸۵۳۷-۴۶-۵
ناشر	The Emperor's Soul
موضوع	داستان‌های انگلیسی. قرن ۲۱ م
ژانر	American fiction -- 21st century
شناسه افزوده	حسینی، شقایق. مترجم.
رده‌بندی کنگره	PS۳۶۱۲ / الف ۷۶۹۱۳۹۶
رده‌بندی دی‌رجس	۸۱۳/۶
شماره کتابشناسی	۴۸۳۰۴۷۵



آذرباد

انتشارات آذرباد	روح امپراطور	عنوان
تألیف	برندون سندرسون	
مترجم	شقایق حسینی	
ناشر	آذرباد	
لیتوگرافی	کارا	
چاپ	گوهر اندیشه	
صحافی	صالحانی	
نوبت چاپ	اول - پاییز ۱۳۹۶	
شمارگان	۵۰۰ نسخه	
قیمت	۱۱۰۰۰	
شابک	۹۷۸-۶۰۰-۸۵۳۷-۴۶-۵	

کلیه حقوق مادی و معنوی این اثر متعلق به ناشر است و هر نوع استفاده بدون اجازه کتبی ناشر ممنوع و قابل پیگرد قانونی خواهد بود.

انتشارات آذرباد: تهران. میدان انقلاب. روبه‌روی دبیرخانه دانشگاه تهران. مابین خیابان ۱۲ فروردین و اردیبهشت. جنب انتشارات امیرکبیر. ساختمان ۱۳۲۰. طبقه سوم
تلفن ۶۶۴۹۵۰۴۸ - ۶۶۴۹۶۱۲۳

پیشگفتار نویسنده

در کلاس‌های نویسندگی، دائماً به من گفته شد چیزی رو که می‌دونی بنویس. این یک ضرب‌المثل است که نویسندگان معمولاً می‌شنوند، مرا گیج کرده بود چیزی را که می‌دانم بنویسم؟ من خیالی می‌نویسم. تا آنجا که مربوط به آب‌انبار است نمی‌توانم درباره‌ی جادوگری بدانم، نمی‌توانم حس زن بودن را حس کنم، اما می‌خواهم از دیدگاه‌های متفاوتی بنویسم. هرچقدر که در این حرفه پیش‌قدم، بیشتر متوجه معنی این عبارت شدم. ما در این ژانر درباره‌ی خیالی می‌نویسیم، گرچه داستان‌ها بهتر از آب درمی‌آیند وقتی که ریشه و پایه‌ی مستحکمی در دنیایمان وجود دارد؛ اما برای من جادو بیشتر جواب در دنیایمانی که با اصول علمی همراه می‌شود. برای اینکه دنیایی بسازیم بهتر است که از منابع خود آن استفاده کنیم. برای به وجود آوردن شخصیت‌ها هم بهتر است که آن‌ها را در احساسات و تجربیات محکم انسانی جای دهیم. نویسنده بودن، بیشتر از آنکه درباره‌ی تصورات باشد در مورد مشاهدات است. من سعی می‌کنم، از تجربیات جدید الهام بگیرم. در این زمینه به اندازه‌ی کافی خوش‌شانس هستم که توانستم به‌طور مداوم سفر کنم. وقتی از یک کشور جدید بازدید می‌کنم، سعی می‌کنم که از فرهنگ، مردم و تجربیات استفاده کنم تا آن‌ها در قالب یک داستان شکل بگیرند.

اخيراً از کشور تایوان بازدید کردم، بسیار خوش شانس بودم که توانستم از موزه‌ی کاخ ملی همراه با ویراستارم شیری وانگ و مترجم خود لوسی توان که راهنمای سفرم بودند، بازدید کنم. یک شخص نمی‌تواند تاریخچه‌ی در رساله‌ی چینی‌ها را در چند ساعت یاد بگیرد، اما ما تمام تلاش مان را کردیم. خوشبختانه من از قبل یک پیش‌زمینه‌ای از تاریخچه و فرهنگ نژاد آسیایی داشتم.^۱ (من دو سال در کره به عنوان مبلغ مذهبی^۱ در کلیسا زندگی کردم. سپس در دوره دانشگاهیم در یک رشته‌ی فرعی در کره تحصیل کردم.)

بدر این داستان از این افراد بهره‌مند شدم. فردی که به ذهنم رسید که برجسته‌ترین چیزی که برایم اهمیت داشت مهره^۲ بودند. ما در زبان انگلیسی بعضی اوقات به آن‌ها چاپس^۳ می‌گوییم، اما من همیشه آن‌ها را با نام کره‌ای شان یعنی توجنگ^۴ خطاب می‌کردم. به زبان چینی به آن‌ها ییجیان^۴ می‌گویند. این سنگ‌های پیچیده‌ی حکاکی شده که به آن‌ها مهر می‌گویند به عنوان امضا برای فرهنگ‌های متفاوت آسیایی استفاده می‌شود.

در طول بازدیدم از موزه، با خیلی از مهرهای فرم‌اشد^۵ داشتم. البته بعضی‌هایشان مهرهای هنرمندان بود، اما مهرهای دیگری هم وجود داشت. یک تکه خوش‌نویسی درون آن‌ها را پوشانده بود. نویسی که ریشه

1. LDS missionary

2. chops

3. Tojang

4. yinjian

درباره‌ی ادیبان و اشراف‌زادگان کهن توضیح دادند که اگر آن‌ها از یک کار هنری خوش‌شان می‌آمد، بعضی وقت‌ها مهر خودشان را هم به آن‌ها می‌زدند. به خصوص امپراطوری در آن زمان بود که خیلی این کار را دوست داشت و مجسمه‌ها، یا تکه‌هایی از سنگ‌های یشم که متعلق به قرن‌ها پیش بودند را برمی‌داشت و مهر خود را همراه با چند خط شعر در آن حک می‌کرد.

چه نه نیست برینده‌ای. تصور کن که پادشاه هستی و مجسمه‌ی داوود از کارهای ماکل آنرا دست داری، پس امضایت را روی سینه‌ی آن مجسمه حک می‌کنی. دلت به همین صورت بود.

مفهوم آن بسیار قابل توجه بود که من با جادوی مهرها در ذهنم بازی کردم. مهر جعل، توانایی نوشتن ما بر روی وجود یک شیء. من نمی‌خواستم که زیاد وارد بحث سول کستینگ^۱ از دنیای استورم لایت^۲ بشوم، پس به جای آن از الهامی که از موزه‌ی تاریخ گرفته بودم، استفاده کردم و جادویی اختراع کردم که امکان بازنویسی گذشته‌ی یک شی را می‌دهد.

این داستان از جای هیجان‌انگیزی شروع می‌شود. ادو با نظامی که من برای سرزمین سیل به راه انداخته‌ام به‌خوبی همراه شد. سیل دنیایی است که در آن *الانتریس*^۳ اتفاق می‌افتد، من داستان را از آنجا آغاز کردم. شما نمی‌توانید همیشه آنچه را که می‌دانید بنویسید، نه دلت به آنچه

1. Soulcasting

2. Stormlight

3. Elantris

می دانید؛ اما شما می توانید آنچه را که می بینید بنویسید.

برندون سندرسون

www.ketab.ir

فهرست

۳	پیشگفتار نویسنده
۷	فهرست
۹	سرآغاز
۱۳	روز دهم
۳۵	روز سوم
۴۹	روز پنجم
۵۱	روز دوازدهم
۶۱	روز هفدهم
۶۹	روز سیام
۸۷	روز چهل و دوم
۹۳	روز پنجاه و هشتم
۹۹	روز پنجاه و نهم
۱۰۵	روز هفتادم
۱۱۱	روز هفتاد و ششم
۱۲۹	روز هشتاد و پنجم
۱۳۳	روز نود و هفتم
۱۳۹	روز نود و هشتم
۱۷۱	خاتمه: روز یکم و دو یکم